

STUDIO COMPRENDO TRADUCO

CORSO SETTIMANALE DI GRECO BIBLICO ONLINE

Inizio giovedì 12 gennaio 2023 per un totale di 10 lezioni

Biblia, Associazione laica di cultura biblica organizza un corso online di greco biblico online tenuto dalla prof.ssa Laura Pasquino. Il corso è strutturato su 10 lezioni di 120 minuti ciascuna, per un totale di 20 ore.

Al termine del corso, a chi li richiedesse, verranno rilasciati attestati di frequenza. Biblia è soggetto accreditato per la formazione del personale della scuola ai sensi della Direttiva 170/2016.

Le nostre iniziative sono presenti sulla piattaforma SOFIA del Ministero dell'Istruzione e gli insegnanti possono usufruire il Bonus Docente per la quota d'iscrizione.

“Tradurre è un po' tradire” ha affermato Umberto Eco, sintetizzando mirabilmente il problema che è alla base di ogni tipo di trasposizione da una lingua all'altra, che poi, in fin dei conti, è anche un passaggio da un tipo di visione del mondo ad un'altra. È proprio per questo che la lettura di un testo nella sua forma originale è sempre in grado di rivelare significati profondi e di accorciare le distanze tra l'autore ed il destinatario del messaggio. Ecco che leggere in greco l'Antico, ed ancor di più il Nuovo Testamento, riserva una serie di sorprese, poiché termini ed espressioni che sono ormai entrati a far parte del linguaggio comune, manifestano accezioni e risvolti concettuali del tutto inaspettati. Scopo di questo corso sarà quindi non solo quello di fornire gli elementi fondamentali della grammatica greco-biblica, ma soprattutto si lavorerà sul lessico e sugli slittamenti di significato che, in alcuni casi, sono stati talmente importanti da determinare aspri conflitti, combattuti non solo a livello teorico. Tradurremo, applicheremo le regole grammaticali, cercheremo di fare opportune scelte lessicali, ma, principalmente, cercheremo di non tradire lo spirito del testo. O almeno ci proveremo....



Laura Pasquino membro del consiglio direttivo di Biblia, è docente di latino e greco presso il Liceo-Ginnasio “Benedetto Cairoli” di Vigevano e tiene il corso di cultura classica presso l'Università del Tempo Libero e della Terza Età di Vigevano; dal 2022 tiene il corso online di greco biblico per Biblia.

• CORSO DI GRECO BIBLICO | Il giovedì, ore 18.00-20.00

Il corso è aperto anche a quanti non possiedono alcuna conoscenza del greco classico, quindi lo scopo delle lezioni sarà quello di fornire agli studenti gli strumenti grammaticali e culturali per essere in grado di leggere, analizzare e tradurre semplici testi biblici vetero e neotestamentari. Sulla base di passi tratti essenzialmente dal libro di Esther, si affronteranno i seguenti argomenti:

1. L'alfabeto greco e le regole di pronuncia fondamentali. Spiriti e accenti; 2. Le principali regole dell'accento. Parole senza accento. I segni di punteggiatura; 3. I casi greci. Il sistema verbale greco: il verbo “essere”; 4. L'articolo. Il presente indicativo attivo, medio e passivo; 5. La prima declinazione. Le particelle greche; 6. Le particolarità della prima declinazione. Le preposizioni; 7. La seconda declinazione; 8. Le particolarità della seconda declinazione; 9. La struttura del periodo greco. I connettivi; 10. I pronomi personali; 11. Gli aggettivi della prima classe; 12. L'imperfetto; 13. Il pronome relativo.

Costo: € 120,00, ridotto € 100,00 per studenti e soci Biblia

Iscrizione: inviare una email con il nome, cognome e contatti a info@biblia.org

Modalità di pagamento: tramite bollettino ccp (15769508);

sul c/c bancario presso Banco Popolare IBAN: IT07M050343 77600 000 000 01359;

sul c/c postale presso Poste Italiane IBAN: IT 86Y 0760 1028 000 000 15769508 intestato a Biblia

Biblia, Associazione laica di cultura biblica onlus

Via della Scala 109/89r | 50123 Firenze

Tel 055/8825055 | fax 055/8824704 | 392/3032325 (segreteria)

www.biblia.org | www.bes.biblia.org | info@biblia.org

BIBLIA 
Associazione laica di cultura biblica